

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**  
**Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos**  
**Nível de Continuação – LE II – 6 anos de aprendizagem – 3/4 horas semanais**

Duração da prova: 120 minutos  
 2003

2.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE FRANCÊS**

---

**COTAÇÕES**

**I**

|               |                 |                  |
|---------------|-----------------|------------------|
| <b>1.</b>     |                 |                  |
| <b>1.1.</b>   |                 |                  |
| <b>1.1.1.</b> | .....           | 6 pontos         |
| <b>1.1.2.</b> | .....           | 6 pontos         |
| <b>1.1.3.</b> | .....           | 6 pontos         |
| <b>1.1.4.</b> | .....           | 6 pontos         |
| <b>1.2.</b>   |                 |                  |
| <b>1.2.1.</b> | .....           | 6 pontos         |
| <b>1.2.2.</b> | .....           | 14 pontos        |
| <b>1.3.</b>   | .....           | 16 pontos        |
| <b>1.4.</b>   | .....           | 10 pontos        |
| <b>2.</b>     |                 |                  |
| Resumo        | .....           | 25 pontos        |
|               | <b>Subtotal</b> | <b>95 pontos</b> |

**II**

|          |       |                  |
|----------|-------|------------------|
| Tradução | ..... | <b>25 pontos</b> |
|----------|-------|------------------|

**III**

|                          |       |                  |
|--------------------------|-------|------------------|
| Obra de leitura integral | ..... | <b>30 pontos</b> |
|--------------------------|-------|------------------|

**IV**

|            |       |                  |
|------------|-------|------------------|
| 1. ou 2.   |       |                  |
| Composição | ..... | <b>50 pontos</b> |

|              |       |                   |
|--------------|-------|-------------------|
| <b>TOTAL</b> | ..... | <b>200 pontos</b> |
|--------------|-------|-------------------|

**V.S.F.F.**

417/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### Questão 1.1. e questão 1.2.1.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

**Cotação:** 30 pontos

**Distribuição da cotação:**

1.1. 6 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

1.1.1. a)

1.1.2. c)

1.1.3. b)

1.1.4. c)

**NB 1.:** O examinando deve indicar apenas uma letra para cada item.

**NB 2.:** A indicação de mais do que uma letra para cada item implica a desvalorização total da resposta.

1.2.1. 6 pontos pela frase correctamente seleccionada.

**NB 1.:** O examinando deve transcrever apenas uma frase.

**NB 2.:** A transcrição de mais do que uma frase implica a desvalorização total da resposta.

#### Questões 1.2.2., 1.3., 1.4. e 2.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos quanto ao conteúdo e à forma;
- resume um excerto de um texto.

**Cotação:**

1.2.2. = 14 pontos

1.3. = 16 pontos

1.4. = 10 pontos

2. = 25 pontos

### **Distribuição da cotação:**

- 1.2.2.**
- conteúdo correcto: 8 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 3 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 2 pontos;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.3.**
- conteúdo correcto: 9 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 4 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 2 pontos;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.4.**
- conteúdo correcto: 6 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 2 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 1 ponto;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 2.**
- selecção das ideias essenciais: 10 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 7 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 3 pontos;
  - correcção ortográfica: 2 pontos;
  - respeito pelo número de palavras exigido: 3 pontos.

**NB 1.:** A transcrição pura e simples do texto, quando não solicitada, implica uma desvalorização de 6 pontos para a questão **1.2.2.**; de 7 pontos para a questão **1.3.**; de 4 pontos para a questão **1.4.** e de 12 pontos para a questão **2.**

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

## **II**

### **A tradução pretende verificar se o examinando:**

- se exprime correctamente na língua de chegada, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintácticos numa perspectiva comparativa das línguas de partida e de chegada.

**Cotação:** 25 pontos

### **Distribuição da cotação:**

- Fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
  - coesão e coerência do texto de chegada: 5 pontos;
  - correcção semântica: 12 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 6 pontos.
- Correcção ortográfica: 2 pontos.

**NB:** Deverão aceitar-se todas as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua portuguesa.

**V.S.F.F.**

417/C/3

### III

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende o enunciado proposto;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

**Cotação:** 30 pontos

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos à obra: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 6 pontos pela apresentação de uma decisão importante e 6 pontos pelo comentário da mesma);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego de léxico adequado: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

### IV

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende os enunciados propostos em alternativa;
- aplica o formato textual e/ou a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revela conhecimento da cultura francesa.

**Cotação:** 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 20 pontos;
- aplicação do formato textual e/ou da matriz discursiva: 5 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 5 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 10 pontos;
- riqueza e precisão do léxico: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB 1.:** O desenvolvimento dos dois temas propostos implica a desvalorização total do segundo tema apresentado pelo examinando.

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.